

## IL PRANZO DEL MERCATO vi è proposto da...

**BIAS boutiques** Bellinzona  
Via Teatro 1  
091 8262461  
pelletteria, calzature,  
accessori, abbigliamento.



dal 1924



**GEOX**  
R E S P I R A



<b>Antichi Sapori</b> Tel. 091 829 05 05, Gorduno	Insalatina di calamari con verdure miste, seppioline in umido con polenta soffice e dessert <i>Possibilità di pranzare e cenare in tutta sicurezza nelle nostre tre sale climatizzate</i>	Fr. 25.—
<b>Bar L'incontro</b> Tel. 091 825 13 49, Bellinzona	Guancette di maiale con purè di patate	Fr. 24.—
<b>Cantinin dal Gatt</b> Tel. 091 825 27 71, Bellinzona	Sminuzzato di filetto di cervo con funghi porcini e tagliatelle al timo	Fr. 27.—
<b>Casa del Popolo</b> Tel. 091 825 29 21, Viale Stazione 31	Bocconcini di cervo in salmi serviti con polenta	Fr. 22.—
<b>Grotto dei Pacifici</b> Tel. 091 825 67 57, Via alla Predella	Merluzzo con polenta e dessert	Fr. 24.—
<b>Grotto San Michele</b> Tel. 091 814 87 81, Bellinzona	Pollo alla birra con patate arrosto e indivia	Fr. 28.—
<b>Osteria Grotto del Nando</b> Tel. 091 825 55 62, Carasso	Insalata, lasagna e dessert	Fr. 18.—
<b>Penalty, da Patrizia e Remo</b> Tel. 091 825 99 96, Via Daro 6	Spezzatino di cinghiale al Merlot con spätzli (fatti in casa) <i>Seguici su <a href="http://www.ristorantepenalty.ch">www.ristorantepenalty.ch</a> o Facebook</i>	Fr. 28.—
<b>Piazza</b> Tel. 091 826 26 88, P. Governo	Roast beef al pepe rosa con contorno misto	Fr. 24.—
<b>Ristorante Hotel Unione</b> Tel. 091 825 55 77, Via Henri Guisan 1	Risotto al Merlot del Ticino mantecato al formaggio dell'Alpe Gorda, luganighetta della macelleria Borgo Polenta ticinese e funghi porcini con fonduta di Gruyère	Fr. 24.— Fr. 24.—
<b>Ristorante Internazionale</b> Tel. 091 835 44 20, Viale Stazione 35	Melanzana ripiena di caponata con timballo di riso e hummus di melanzana	Fr. 22.—
<b>Ristorante Montebello</b> Tel. 091 825 83 95, Salita alla Chiesa 3	Bollito misto	Fr. 38.—
<b>Ristorante Stella</b> Tel. 091 857 33 36, Viale A. Sartori 1	Antipasto dello chef, ossobuco di vitello con risotto allo zafferano	Fr. 22.—
<b>Romitaggio</b> Tel. 091 825 36 92, M. Carasso	Galletta di patate con calamaro, risotto ai frutti di mare Salmone gratinato al forno, cipolla caramellata e patata al cartoccio, dessert	Fr. 17.— Fr. 19.—

Anno XLVI

**LA**



[www.commercianti-bellinzona.ch](http://www.commercianti-bellinzona.ch)



Settimanale edito dalla Società Commercianti di Bellinzona e dintorni

**STADERA**

N. 21

Mercato di sabato  
25 settembre 2021

## Salute a Villa dei Cedri, venerdì e sabato Arte ed enogastronomia con "PerBacco!"

Da Felice Zanetti, presidente dell'Associazione PerBacco! Festa della Vendemmia abbiamo ricevuto un comunicato che noi de La Stadera pubblichiamo nell'edizione settimanale. In questa proposta si presenta anche il Museo Villa dei Cedri e così il duo ha il piacere di annunciare, dopo la pausa pandemica, la terza edizione della manifestazione *Vino in Villa*, serate fusion tra arte, musica ed enogastronomia. Venerdì 24 e sabato 25 settembre dalle ore 18 alle 24. Immersi tra i meravigliosi cedri del parco, illuminati dalle luci del tramonto e della sera del primo fine settimana d'autunno, si potrà conoscere qualcosa in più sulla cultura enologica del territorio ticinese e sull'arte svizzera del paesaggio tra il 1850 e il 1920 in maniera assolutamente piacevole e conviviale. Sono state invitate alcune cantine del territorio a presentare i loro vini con una degustazione pre-serale all'interno del parco. Venerdì 24 la CAGI Cantina Sociale di Giubiasco, Cantina Pian

Marnino di Gudo, Cantina Pizzorin di Sementina e Cantina Settemaggio di Monte Carasso. Sabato 25 sarà il turno della Chiericati Vini di Bellinzona, Cantina i Fracc di Monte Carasso, Cantina Mondò di Sementina e Cantina Pianello di Carasso. Alla ricca offerta di vini della regione farà seguito un menù gastronomico a base di prodotti e piatti ticinesi tipici, abilmente preparati dall'esperte cucina del Grotto Sbardella di Giubiasco. Non mancheranno le musiche dal vivo degli artisti delle band locali, come i Bandella Fibrass, Sugar ON & Lupo Lupazzi e infine Diana & Encuentro. L'offerta culturale organizzata dal Museo Villa dei Cedri prevede una speciale visita guidata serale alla mostra in corso "Paesaggi a confronto. Arte, natura e società in Svizzera 1850-1920" alla scoperta dei migliori artisti svizzeri del periodo sul tema dell'evoluzione del paesaggio come Ferdinand Hodler.

Per tutta la durata delle due serate, la mostra e la Villa saranno aperte al pubblico presente, in forma gratuita. Per garantire un ambiente sereno e in ottemperanza delle normative cantonali, l'ingresso da Piazza San Biagio è possibile gratuitamente fino a mezzanotte solo con certificato COVID o tampone negativo di massimo 48 ore. In caso di persistenti piogge la manifestazione verrà annullata. Ecco un fine settimana all'insegna di "Vino in Villa tra arte ed enogastronomia" un appuntamento da onorare con una massiccia presenza.

F.Z.

Cosetta Barbettini  
Bellinzona - Via Pratocarasso 18  
tel. 091 826 30 70

**Fiori di Bach** estetica  
**COSETTA**  
pedicure  
viso e corpo Fr. 53.-

**Eredi Luigi Bassi**  
Carpenteria in legno - Copertura tetti  
Via Fleming 9, CH - 6500 Bellinzona  
Telefono 091 826 37 71, Fax 091 826 37 32

**Jelmini**  
Metalcostruzioni Jelmini SA  
Via M. Comacini 16  
6500 Bellinzona  
Tel. 091 825 36 03  
Fax 091 826 15 80  
info@jelmini-sa.ch

**TIPOGRAFIA TORRIANI SA**  
Via Pizzo di Claro  
6500 Bellinzona  
Tel. 091 825 89 19  
Fax 091 826 30 59  
info@tipografia-torriani.ch  
www.tipografia-torriani.ch

# Un patrizi al mercaa

di Silco

## Da la guèra a la pandemìa

Parte 3

Da quel témp ma végn in mént quand i pasàva i aeroplani American e Ingles che da l'Inghiltera i traversàva el nòst teritòri per bumbarjà l'Italia in da la zona del Milanès. Da sòlit i pasàva da nòcc. A sa sentiva da distànt el rumùr di mutùr, sempru püsé fòrt finché i cumpariva. A vedévum un'infinità da sti üsei nêgri, cum'è un grüpp da curbàtt, che i sa vedéva e i scumpariva sùra ai nùri al ciàr da lüna per aluntanàss e lasà indré 'na càlma che la prumetéva niént da bün. Difàti, poch minüt dòpu, sa sentiva da lontan el rumùr di bumb e la cresta di muntàgn ch'i sa culuràva d'un ròsa sbiadit.

El Cunsili Federàl, inséma al Generàl Henri Guisan, i ciapàva cuninuamént i decisiùn necesàri per prutég el teritòri naziunàl e la pupulaziùn. Quèla che püsé da ogni altra la ma restàda in da la memòria, l'éva l'"oscuramento" per evità el pericul, sopratütt per i zòn da cunfin da vess bumbarjà da nòcc per erùr. Vügn di prudevimént l'éva l'òblig da smurzà tücc i lampiùn di stràd. S'a duvéva anca tegni serà i gelusii e fa in

modo che sa vedèsa mia la lüs dént di cà. Per quèst sa metéva davànti ogni finestra stòfa négra e i ilüminaziùn interna l'éva fàia cun lampadìn bleu che i faséva una misera lüs apéna asé per vé-déch.

La pupulaziùn in Europa l'éva a la fàmm, tant l'è véra che l'America (Stati Uniti), che l'éva partecipà cun armi e trüpp sù diversi frünt per iniziativa del ministru americàn George Marshall e del Prèsidént Harry Truman. I éva stabilit un "Pian d'apruvigiunamént européo (apùnto: el Piano Marshall) per aiütà e sfamà l'Europa che la rischiàva altri mòrt da fàm oltre a qui di bumbarjamént. La Svizera la stava un po' mei, ma la faséva mia tropa écèziùn anca lée, e da cunseguénza, el Cunsili Federàl l'éva istitüit el raziunamént. In pratica ogni famiglia, a dipendenza dal nùmer di persòn, la ricevéva una tèsera cun di bulin per ogni qualità da ròba che sa pudéva cumprà, da distacà ogni vòlta e cunsegnàch a la butéga. Senza bulin sa pudéva cumprà quasi niént e l'éva pö difìcil rivà a la fin

dal més. La gént la sa rangiàva cum'è la pudéva e la dimustrà tanta solidarietà. I sa scambiàva i bulin che i vanzàva cun qui di altri che i ga mancàva: qui da l'òli cun qui dal bütér, da la farina cun la pàsta, e via da seguit. I cuntadin, menu sfurtünà, i ghéva almeno al làcc, el furmàcc, la farina da furmentùn, la verdüra e, anca se da ràr, la carne, specialment quand i duvéva mazà na quai bèstia che la séva fàia mà. In qui ucasiùn la carne la vegniva vendüda a bün prézi ai famìli dal paés. Ogni picula parcéla da terégn, adritùra i giardin davanti a cà, iéva cultivà a patàti, furmentùn e altra ròba che pudéva servì per sbarcà el lünàri.

cuntinua...



Farmacie Pedroni



## Farmacie Pedroni

Airolo, Arbedo, Ascona, Bellinzona, Bodio, Camorino, Castione, Cugnasco, Faido, Locarno, Riazzino, Roveredo, Sementina

**ALLTHERM Pharma Bellinzona:** Grossista Medicinali

**Home Care TI-CURO:** nutrizione clinica a domicilio  
**Alpersico SA** – Farmacia San Gottardo, Bellinzona



### → In giro ben preparati

Oggi la redazione offre alcuni consigli pratici a beneficio dei frequentatori del mercato in centro storico. Trolley: tirare anziché trasportare. Con questo si riesce a portare a casa anche gli acquisti più pesanti, senza gravare sulla schiena. Zaini: mentre con le comuni borse il carico si distribuisce su un solo lato del corpo, con uno zaino il peso si scarica uniformemente su entrambe le spalle. Sulla schiena potete trasportare più peso mantenendo le mani libere. Marsupi: sono particolarmente indicati per tenere il necessario in sicurezza vicino al corpo e a diretta portata di mano. Borsette: chi trova una borsetta più elegante di uno zaino, per proteggere la schiena e le spalle, non dovrebbe sovraccaricarle troppo e scegliere una borsa con tracolla così da lasciare libere le mani.

### → Giornata della numismatica

Domenica 26 settembre dalle ore 10 alle 17 si svolgerà all'Espocentro la 19esima Giornata Ticinese della

Numismatica. Un atteso appuntamento che coinvolgerà i collezionisti di monete, medaglie e banconote. Entrata libera.

### → Trasporti speciali

In città funziona da qualche tempo un collaudato servizio di trasporto professionale con automezzo predisposto per sedie rotelle e accompagnamento in tutta la Svizzera, presso enti ospedalieri, case anziani, cliniche, terapisti, studi medici. Ma anche per il tempo libero come ad esempio pranzi e cene, tombole e cerimonie. Daniel Pesenti è a disposizione al telefono 076 583.30.30.

### → Festival culturale

Dal 7 al 10 ottobre in Piazza del Sole si terrà questa manifestazione d'importanza internazionale. Il municipale Renato Bison, capo dicastero Educazione, Cultura, Giovani e Socialità della Città di Bellinzona, ha ampiamente illustrato i vari aspetti. Ulteriori informazioni si potranno avere consultando il sito [www.sconfinarefestival.ch](http://www.sconfinarefestival.ch) oppure sui canali Facebook e Instagram.

### → Il dialetto tradotto

Un caro saluto al nostro amico Claudio Pollini di Minusio. Ed allora ecco alcune delle sue frasi in dialetto tradotte in italiano. I s'è fai sù da par lor. Si sono costruiti da soli una posizione. Fagai giò ti i imposot. Compila tu la sua dichiarazione fiscale. Nii vialtri a ciapàa sù dal törla. Andate voi a farvi insultare. Ma parchè al vè a ciüù indrè se 'l veed un sc-corson? Perché indietreggia alla vista di un colubro? Sc-pèta, e vè mia dent sùbit: un petomane l'è fai un pet. Aspetta, non entrare subito: uno scoreggione ha fatto una puzetta. U sc-para da dio: l'è campion sc-vizzer da tir! È un tiratore formidabile: è campione svizzero di tiro. Ai soffrisi pù i nojos e i baüscia. Non sopporto più i rompiscatole e i gradassi.

### → Fiocco azzurro

È nato Geo Decristoforis, figlio di Perla Banfi e Simone. La Società dei Commercianti di Bellinzona porge tantissimi auguri di ogni bene al piccino e felicitazioni ai nonni Anita e Carlo e a Renata e Carlo.

#### Agenzia generale Bellinzona

Michele Masdonati

Piazza del Sole 5  
6500 Bellinzona  
T 091 601 01 01

[bellinzona@mobiliare.ch](mailto:bellinzona@mobiliare.ch)

[mobiliare.ch](http://mobiliare.ch)

#### Consulenti per il Bellinzonese:

Claudio Ostini, T 079 337 46 56

Gabriele Rigozzi, T 079 686 62 86

Marco Nobile, T 079 175 25 63

Daniele Bernardazzi, T 079 237 05 43

la Mobiliare

00225

#### La Banca più antica del Ticino

Prodotti di risparmio  
Soluzioni d'investimento  
Gestione patrimoniale

Piazza Collegiata 31 CH-6501 Bellinzona  
Tel. +41 91 821 51 21 | Fax. +41 91 825 66 18  
[info@bancaria.ch](mailto:info@bancaria.ch) | [www.bancaria.ch](http://www.bancaria.ch)



SOCIETÀ  
**BANCARIA**  
TICINESE

dal 1903